

MINOX

Bedienungsanleitung

Instructions

Mode d'emploi

MD 60 Z

MD 80 Z

MD 60 ZR

MD 80 ZR

Spektive / Spotting Scopes / Lunettes d'approche

MINOX MD Z

Deutsch	Seite 2
English	page 11
Français	page 19

Inhaltsverzeichnis

Willkommen bei MINOX!	3
Lernen Sie Ihr Spektiv kennen	5
Schutzklappe	5
Benutzung ohne Brille	5
Benutzung mit Brille	5
Scharfstellen und Vergrößern	5
Informationen zur Strichplatte (MD 60 ZR und MD 80 ZR)	7
Stativmontage	7
Pflegetipps	7
Seriennummer	7
Kundendienst	8
Gewährleistungsbestimmungen	8
Erweiterter MINOX Garantieservice	9
Technische Daten	10

Willkommen bei MINOX!

3 Mit diesem Spektiv aus dem Hause MINOX haben Sie
5 sich für ein Produkt von höchster optischer und fein-
5 mechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll
5 Ihnen helfen, das Leistungsspektrum Ihres MINOX MD Z
5 Spektivs optimal zu nutzen.

5
7 Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Spektiv
7 viel Freude!



MD 80 Z

Lernen Sie Ihr Spektiv kennen

1. Okular mit drehbarer Augenmuschel
2. Fokussiererring
3. Vergrößerungseinstellung (Zoom)
4. Stativanschluss mit 1/4" Gewinde
5. Schutzklappe
6. Objektiv

Schutzklappe

Bitte klappen Sie die Schutzklappe (5) vor der Benutzung herunter. Verschließen Sie nach der Benutzung das Objektiv mit der Schutzklappe.

Benutzung ohne Brille

Als Benutzer ohne Brille drehen Sie die Augenmuschel (1) entgegen dem Uhrzeigersinn nach links.

Benutzung mit Brille

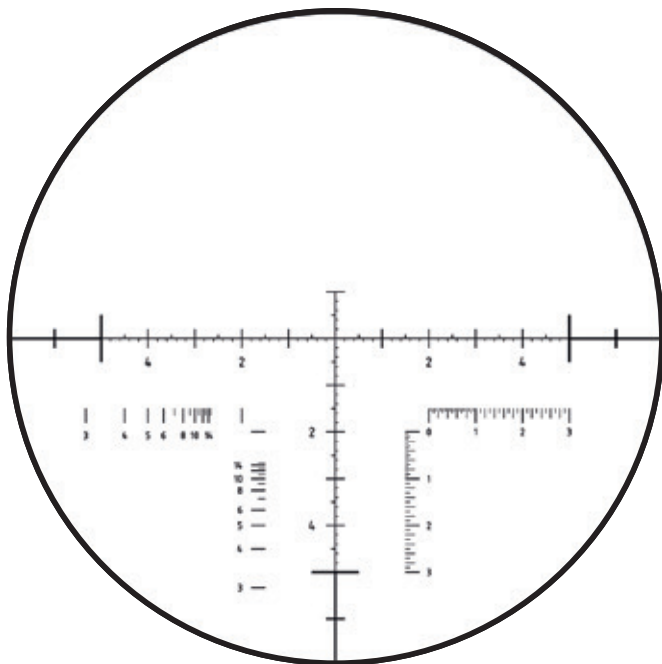
Beobachter, die eine Brille tragen, lassen die drehbare Augenmuschel (1) am Okular in der Ursprungsstellung (Lieferzustand), bzw. drehen die Augenmuschel nach rechts, bis sie spürbar einrastet. So können Sie das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidung am Rand überblicken.

Scharfstellen und Vergrößern

Durch Drehen des Fokussierings (2) kann das beobachtete Objekt scharf eingestellt werden.

Der hinter dem Fokussiering gelegene Zoomring (3) ermöglicht eine stufenlose Vergrößerung bzw. Verkleinerung.

Achtung: Blicken Sie mit dem Spektiv nicht in die Sonne. Dies könnte zu Augenverletzungen führen.



Informationen zur Strichplatte (MD 60 ZR und MD 80 ZR)

Das Absehen MR2-S ist mit anderen mrad-basierten Absehen in Zielfernrohren kompatibel und kann in gleicher Weise zur Ermittlung von Treffpunktabweichungen und zum Entfernungsschätzen genutzt werden. Die Deckmaße des Absehens bleiben beim Vergrößerungswechsel relativ zum Ziel konstant.

Das Absehen kann also bei allen Vergrößerungen ohne Einschränkungen verwendet werden.

Genauere Informationen zu den Absehenfunktionen finden Sie auf www.minox.com.

Stativmontage

Um eine verwacklungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, sollte das Spektiv zusammen mit einem Stativ verwendet werden. Hierzu sind die MINOX MD Z Spektive an der Unterseite mit einem 1/4" Stativgewinde (4) ausgerüstet.

Pflegetipps

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit Ihres MINOX Spektives. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel oder dem speziellen MINOX Optik-Tuch (Best.-Nr. 99605) zu entfernen.

Seriennummer

An der Unterseite des Spektives finden Sie die Seriennummer. Für den Verlustfall ist es wichtig, dass Sie sich diese Nummer bitte notieren.

Kundendienst

Im Schadensfall steht Ihnen unser Kundendienst unter folgender Adresse zur Verfügung:

In Deutschland:

MINOX GmbH (Werk 2)
Technischer Service
Wilhelm-Loh-Str. 1
35578 Wetzlar

In Großbritannien:

MINOX GB LTD.
110 Basepoint Business Centre
Butterfield, Luton
Bedfordshire, LU2 8DL

In den USA und Kanada:

MINOX USA
Sport Optics Repair
741 Main Street
Claremont, NH 03743

In allen anderen Ländern schicken Sie Ihr MINOX Spektiv an den von MINOX autorisierten Distributor. Dessen Anschrift finden Sie unter: www.minox.com/service

Gewährleistungsbestimmungen

Mit dem Kauf dieses MINOX Spektivs haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde. Die für dieses Produkt geltende gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren wird von uns ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler unter folgenden Bedingungen übernommen:

1. In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.
2. Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Seriennummer unkenntlich gemacht wurde.

3. Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage eines maschinengeschriebenen Kaufbelegs eines autorisierten Händlers geltend gemacht werden.
4. Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte das MINOX Spektiv, zusammen mit dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Kundendienst der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.
5. Touristen steht im Bedarfsfalle unter Vorlage des maschinengeschriebenen Kaufbelegs die Vertretung des jeweiligen Reiselandes gemäß den Regelungen zur Gewährleistung der MINOX GmbH zur Verfügung.

Erweiterter MINOX Garantieservice

Nutzen Sie die Möglichkeit der erweiterten MINOX Produktgarantie und registrieren Sie Ihr MINOX Produkt. Erfahren Sie mehr unter www.minox.com/service.

Technische Daten

	MD 60 Z / MD 60 ZR	MD 80 Z / MD 80 ZR
Vergrößerung	12 - 40 x	20 - 60 x
Eintrittspupille	60 mm	80 mm
Dioptrien-Ausgleich	-5 bis +50 dpt.	-5 bis +50 dpt.
Austrittspupille	4,8 mm - 1,5 mm	4,0 mm - 1,3 mm
Sehfeld auf 1.000 m	59 m / 3,4° - 19 m / 1,1°	40 m / 2,3° - 14 m / 0,8°
Pupillenschnittweite	30 mm	30 mm
Nahbereich	3,5 m	7 m
Funktionstemperatur	-10° C bis +45° C	-10° C bis +45° C
Wasserdicht	Bis 5 m	Bis 5 m
Abmessungen (LxBxH)	31,0 x 7,8 x 13,8 cm	38,5 x 9,4 x 13,8 cm
Gewicht	1.620 g	2.190 g
Bestellnummer	62228 / 62229 (ZR)	62230 / 62231 (ZR)

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

Content

Know your Spotting Scope	13
Lens cap	13
Use without glasses	13
Use with glasses	13
Adjusting the focus and magnification	13
Information about the reticle (MD 60 ZR and MD 80 ZR)	15
Mounting on a tripod	15
Tips on how to care	15
Serial number	15
Customer Service	16
Conditions of Warranty	16
Extended MINOX Warranty Service	17
Technical data	18

Welcome to MINOX!

13	With this MD Z spotting scope from MINOX you have chosen a product of highest optical quality and mechanical precision.
13	These instructions are to help you benefit from the full performance spectrum of your MINOX spotting scope.
15	We wish you much pleasure and enjoyment with your new MINOX spotting scope!



MD 80 Z

Know your Spotting Scope

1. Ocular with turning eyecup
2. Focusing ring
3. Power adjustment ring
4. 1/4" tripod connection
5. Lens cap
6. Objective

Lens cap

Please fold the lens cap (5) down before use and close again when you are finished using the spotting scope.

Use without glasses

If you do not wear glasses, please turn the eyecup counterclockwise until it is fully extended.

Use with glasses

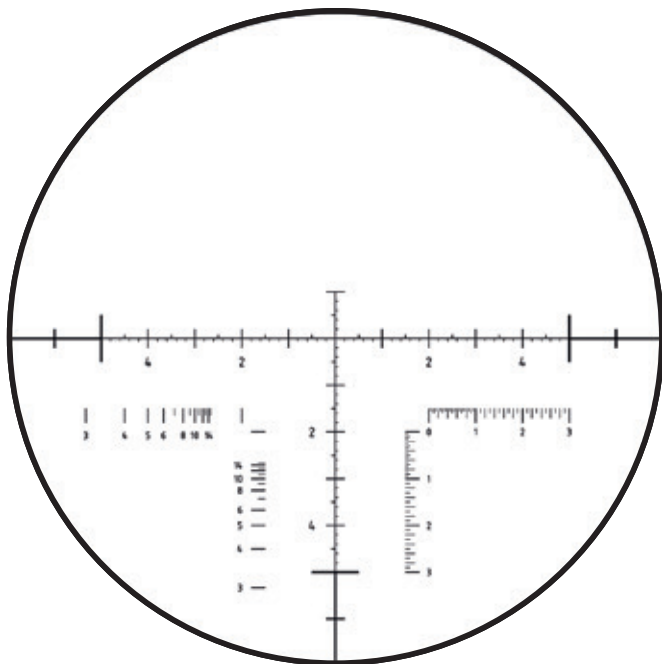
Those who wear glasses, please turn the eyecup clockwise all the way down. Now you can enjoy the entire field of view without disturbing interference at the edges.

Adjusting the focus and magnification

Adjust the focus by turning the focusing ring (2) to the right or left until the image is sharply focused.

The magnification can be increased or decreased by turning the power adjustment ring (3) to the right or left.

Please note: Never look directly into the sun with your spotting scope. Your eye can be severely injured which may lead to blindness.



Information about the reticle (MD 60 ZR and MD 80 ZR)

The MR2-S reticle found in the MD 60 ZR and MD 80 ZR is compatible with other mrad-type reticles found in rifle scopes and can be used to estimate distances and point of impact deviations.

When increasing the magnification, the reticle subtensions remain relatively constant in relation to the target – the reticle can be used for all magnifications without any restrictions.

For more information about the reticle, please visit www.minox.com.

Mounting on a tripod

To guarantee the highest possible image stability, the spotting scope should be mounted on a tripod. The 1/4" tripod connection (4) is on the underside of all MINOX MD Z scopes.

Tips on how to care

Soiling impairs the brightness of your MINOX spotting scope. We therefore recommend always removing fingerprints, dust and other forms of soiling on the surfaces of the lens and eyepieces using a soft hair brush or the special MINOX Lens-Cleaner (Order number 99605).

Serial number

The serial number is found on the bottom of your spotting scope. Please write the serial number on the sales receipt and keep this in a safe place. This might be important in the case of loss or theft.

Customer Service

If your spotting scope needs servicing, please contact our customer service at the following address:

In Great Britain:

MINOX GB LTD.
110 Basepoint Business Centre
Butterfield, Luton
Bedfordshire, LU2 8DL

In the USA and Canada:

MINOX USA
Sport Optics Repair
741 Main Street
Claremont, NH 03743

In Germany:

MINOX GmbH (Werk 2)
Technischer Service
Wilhelm-Loh-Str. 1
35578 Wetzlar

Please send your MINOX spotting scope to authorized dealers in all other countries. You can find these addresses under: www.minox.com/service

Conditions of Warranty

With the purchase of this MINOX spotting scope you have acquired a product that has been manufactured and inspected in accordance with especially high quality standards. For this product, we provide a legal warranty of 2 years in accordance with the following regulations from the day of purchase at an authorized dealer:

1. During the warranty period we shall compensate complaints based on faulty manufacture with repair, replacement of defective parts or by replacement with an identical flawless product at our own discretion. Consequential claims, regardless of manner or legal argument in connection with this warranty, will not be accepted.

2. Claims under warranty are null and void if the defect has been caused by improper handling – which also can include the combined use of non MINOX accessories – if the MINOX product is serviced by unauthorized persons or workshops, or if the serial number has been made unreadable.

3. Warranty claims can only be made by submission of the printed receipt as proof of purchase from an authorized dealer.

4. When submitting claims under warranty, please return the MINOX spotting scope together with the proof of purchase and a description of the complaint to MINOX GmbH in Germany, or the nearest MINOX dealer.

5. Tourists may, if necessary, make use of the MINOX dealer in the country in which they are travelling (within the warranty terms of MINOX GmbH) by presenting the printed proof of purchase.

Extended MINOX Warranty Service

Take advantage of the extended MINOX product warranty and register your MINOX product. Find out more at www.minox.com/service.

Technical data

	MD 60 Z / MD 60 ZR	MD 80 Z / MD 80 ZR
Magnification	12 - 40 x	20 - 60 x
Front lens diameter	60 mm	80 mm
Diopter	-5 to +50 dpt.	-5 to +50 dpt.
Exit pupil	4.8 mm - 1.5 mm	4.0 mm - 1.3 mm
Field of view at 1.000 m	59 m/177 ft./3.4° - 19 m/57 ft./1.1°	40 m/120 ft./2.3° - 14 m/42 ft./0.8°
Eye relief	30 mm	30 mm
Close distance	3.5 m	7 m
Operating temperature	-10° C to +45° C / 14° F to 113° F	-10° C to +45° C / 14° F to 113° F
Waterproof	Down to 5 m / 16.4 ft.	Down to 5 m / 16.4 ft.
Dimensions (LxWxH)	31.0 x 7.8 x 13.8 cm	38.5 x 9.4 x 13.8 cm
Weight	1.620 g	2.190 g
Order number	62228 / 62229 (ZR)	62230 / 62231 (ZR)

Specifications and features are subject to change.

Table des matières

Faites connaissance avec votre lunette d'approche	21
Cache de protection	21
Observation sans lunettes	21
Observation avec lunettes	21
Mise au point et zoom	21
Informations relatives au réticule (MD 60 ZR et MD 80 ZR)	23
Montage du trépied	23
Conseils d'entretien	23
Numéro de série	23
Service après-vente	24
Clauses de la garantie	24
Extension des conditions de la garantie MINOX	25
Informations techniques	26

Bienvenue chez MINOX !

Avec une lunette d'approche MINOX vous avez opté pour un produit qui se distingue par la qualité supérieure de son optique et de sa mécanique de précision.	
Cette notice d'utilisation vous aidera à exploiter optimalement les multiples performances que recèle cette lunette d'approche.	
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de vos observations avec votre nouvelle lunette d'approche MINOX!	



MD 80 Z

Faites connaissance avec votre lunette d'approche

1. Oculaire avec œillière rotative
2. Bague de focalisation
3. Réglage du zoom
4. Raccord pour trépied avec filetage 1/4"
5. Cache de protection
6. Objectif

Cache de protection

Veillez retirer le cache de protection (5) avant l'utilisation. Refermer l'objectif à l'aide du cache après chaque utilisation.

Observation sans lunettes

Si vous ne portez pas de lunettes, veuillez tourner l'oculaire dans le sens antihoraire, jusqu'à ce qu'il soit complètement sorti.

Observation avec lunettes

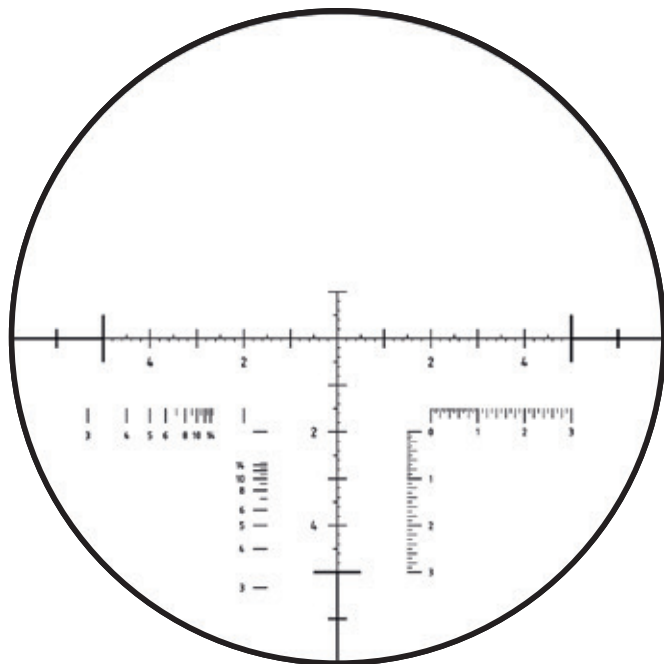
L'observateur porteur de lunettes replace la œillière de l'oculaire sur son position d'origine (reglage au moment de la livraison). Pour ce faire, il tourne la œillière vers la droite, jusqu'à encliquetage. Il pourra ainsi observer tout le champ de vision, sans restrictions, jusqu'aux bords de l'image.

Mise au point et zoom

La mise au point sur l'objet observé se fait en tournant la bague de focalisation (2).

La bague de zoom (3) située derrière la bague de focalisation permet un réglage continu du zoom avant et arrière.

Attention : Ne pas regarder le soleil à travers les lunettes d'approche. Cela pourrait entraîner des blessures oculaires.



Informations relatives au réticule (MD 60 ZR et MD 80 ZR)

Le réticule MR2-S est compatible avec d'autres réticules mrad de lunettes de visée et peut ainsi être utilisé pour déterminer les écarts de points de visée et estimer les distances.

Avec l'utilisation du zoom, les éléments de dimension du réticule restent constants en relation à la cible. Le réticule peut par conséquent être utilisé sans restriction, quelque soit le zoom.

Plus d'informations sur les fonctions de réticule sur www.minox.com.

Montage du trépied

Afin de garantir une observation sans bouger, il est conseillé d'utiliser les lunettes d'approche avec un trépied. Pour cela, les lunettes d'approche MINOX MD Z sont munies sur le dessous d'un filetage 1/4" pour trépied (4).

Conseils d'entretien

Les souillures risquent de provoquer une diminution dans la luminosité de votre jumelle MINOX. Nous conseillons donc d'éliminer les traces de doigts, la poussière ou autres impropriétés de la surface des objectifs et des oculaires à l'aide d'un pinceau fin ou du chiffon optique de MINOX (N° art. 99605).

Numéro de série

Le numéro de série des lunettes d'approche se trouve sur le dessous. Il est important que vous notiez ce numéro dans l'éventualité d'une perte.

Service après-vente

En cas de dommage, veuillez contacter notre Service-Après-Vente à l'adresse suivante :

En Grande-Bretagne :

MINOX GB LTD.
110 Basepoint Business Centre
Butterfield, Luton
Bedfordshire, LU2 8DL

Aux USA / Au Canada :

MINOX USA
Sport Optics Repair
741 Main Street
Claremont, NH 03743

En Allemagne :

MINOX GmbH (Werk 2)
Technischer Service
Wilhelm-Loh-Str. 1
35578 Wetzlar

Pour tous les autres pays: Veuillez envoyer votre produit MINOX au distributeur MINOX local autorisé. Vous pouvez trouver son adresse en consultant notre site comme suit : www.minox.com/service

Clauses de la garantie

En achetant cette lunette d'approche MINOX, vous avez acquis un produit qui a été fabriqué et éprouvé suivant des normes de qualité particulièrement sévères. La garantie légale de 2 ans, en vigueur pour ce produit, est prise en charge par nos soins à compter du jour de la vente par un négociant agréé dans les conditions suivantes :

1. Il sera remède, au cours de la période de garantie, aux réclamations qui se fondent sur des défauts de fabrication, gratuitement et, suivant notre propre appréciation, par le biais d'une remise en état, d'un changement des pièces défectueuses ou d'un échange contre un produit en parfait état et de même type. Les demandes qui dépasseraient ce cadre, quelle que soit leur nature et quel que soit leur motif juridique en rapport avec la présente prestation de garantie, sont exclues.

2. Les droits à la garantie sont supprimés si le défaut en question est imputable à une manipulation incorrecte – l'utilisation d'accessoires étrangers pouvant aussi en faire partie – si une intervention a été effectuée par des personnes et des ateliers non autorisés ou si le numéro de fabrication a été rendu méconnaissable.

3. Les droits à la garantie ne peuvent être invoqués que sur présentation d'un justificatif d'achat imprimé émanant d'un négociant autorisé.

4. En cas de recours à la garantie, veuillez faire parvenir la lunette d'approche MINOX, accompagnée de l'original du justificatif d'achat imprimé et d'un exposé de la réclamation, au service clients de la MINOX GmbH ou à une succursale régionale.

5. En cas de besoin, la succursale du pays de destination correspondant se tient à la disposition des touristes, conformément aux règles qui régissent la prestation de garantie de la MINOX GmbH, sur présentation du justificatif d'achat imprimé.

Extension des conditions de la garantie MINOX

Profitez des avantages offerts par l'extension des conditions de la garantie MINOX: Enregistrez dès maintenant votre lunette de visée MINOX ! Pour plus d'informations, merci de consulter www.minox.com/service.

Informations techniques

	MD 60 Z / MD 60 ZR	MD 80 Z / MD 80 ZR
Grossissement	12 - 40 x	20 - 60 x
Diamètre de l'objectif	60 mm	80 mm
Compensation diotrique	-5 / +50 dpt.	-5 / +50 dpt.
Diamètre de la pupille de sortie	4,8 mm - 1,5 mm	4,0 mm - 1,3 mm
Champ de vision à 1.000 m	59 m / 3,4° - 19 m / 1,1°	40 m / 2,3° - 14 m / 0,8°
Distance frontale des pupilles	30 mm	30 mm
Domaine rapproché	3,5 m	7 m
Température de fonctionnement	-10° C jusqu'à +45° C	-10° C jusqu'à +45° C
Résistants aux embruns	à 5 m	à 5 m
Largeur x Épaisseur x Hauteur	31,0 x 7,8 x 13,8 cm	38,5 x 9,4 x 13,8 cm
Poids	1.620 g	2.190 g
Numéro de code	62228 / 62229 (ZR)	62230 / 62231 (ZR)

Sous réserve de modifications.

Notizen / Notes / Notes

Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.
Die Marke MINOX ist eine eingetragene Marke der MINOX GmbH, Wetzlar.

Design subject to alterations without notice.
MINOX is a registered trademark of MINOX GmbH, Wetzlar.

Sous réserve de modifications.
MINOX est une marque déposée par MINOX GmbH, Wetzlar.

MINOX GmbH

Walter-Zapp-Str. 4


D-35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

info@minox.com

www.minox.com

www.minox.com/facebook 

www.youtube.com/minoxwebcasts 